

**Docente:** Bruce D. Marron  
**Ciclo:** 25-2  
**Materia:** Terminología Especializada en Documentos de Tecnología e Ingeniería  
**Curso:** IT0627  
**Licenciatura:** Interpretación y Traducción  
**Horario:** Jueves 16:00 – 19:00  
**Grupo:** 6A

### HW\_02.1 Jargonization Rubric (convert to 10 point scale)

Criteria	5 - Excellent	4 - Good
<b>Selection of Material</b>	Exceedingly well-known material	Quite well-known material
<b>Level of Jargonization</b>	Exceptional obfuscation and fluff	Very good obfuscation and fluff
<b>Translation Accuracy</b>	Flawless translation that perfectly captures the nuance and meaning of the original	Very accurate translation with minimal linguistic errors

### Assignment

Take about five or six lines from your favorite poem, music lyric, prose, or "dicho" and jargonize it. Make the phrases as complicated as possible. In your written document (i.e., your homework paper) you must provide the following:

- i) The original material and its source
- ii) Your jargonized version of the original in both English and Spanish

Standard format applies. We will try to guess the original when you read the jargonized version in class.